

**PROTOKOL****sestanka makedonsko-slovenske mešane komisije za prevoz  
potnikov in blaga v mednarodnem cestnem prometu, Ohrid 28 in  
29.10.2010**

Na povabilo Ministrstva za transport in zveze Republike Makedonije, je v Ohridu dne 28 in 29.10.2010 potekalo zasedanje makedonsko-slovenske mešane komisije za cestni promet.

Seznam članov obeh delegacij je v prilogi 1. tega Protokola.

Delegaciji sta potrdili naslednji dnevni red:

1. Izmenjava statističnih podatkov
2. Prevoz potnikov
3. Prevoz blaga
4. Oblikovanje besedila sporazuma
5. Razno

**1. Izmenjava statističnih podatkov**

Strani sta izmenjali informacije o statističnih podatkih glede razvoja zunanjetrgovinske menjave med obema državama, kot tudi podatke v zvezi s cestnim prevozom ter ugotovili, da se statistični podatki približno ujemajo.

Medsebojni odnosi se razvijajo v skladu s finančnimi in gospodarskimi možnostmi obeh držav. Strani sta izrazili željo za nadaljevanje dela pri pospeševanju blagovne menjave in razvoju cestnih prevozov med obema državama.

**2. Prevoz potnikov**

V zvezi s opravljanjem prevozov potnikov med obema državama je bilo ugotovljeno, da pri tem ni evidentiranih problemov. Strani sta izmenjali informacije o številu bilateralnih rednih linij.

*Redni linjski prevoz potnikov*

Trenutno se med državama izvaja 9 mednarodnih rednih avtobusnih linij.

Makedonska stran je informirala, da je bilo v skladu z makedonsko zakonodajo prevozniku Rule Turs d.o.o. Skopje izdano dovoljenje za trajno zaustavitev prevozov na liniji Struga - Ljubljana. Ministrstvo za promet Republike Slovenije je bilo z dopisom obveščeno, da mora slovenski partner na tej liniji v roku treh mesecev skleniti novo kooperantsko pogodbo z drugim partnerjem iz Republike Makedonije. V primeru, da slovenski prevoznik tega ne bo izvedel v omenjenem roku, bo navedena linija črtana iz seznama linij, prevozniku pa bo odvzeto dovoljenje. Prav tako makedonska stran je še informirala, da je v teku postopek za spremembo registriranega voznega

reda na liniji Vinica – Trebnje, ki jo izvajata prevoznika Beldona-Kočani in Mimiris iz Slovenije.

Delegaciji sta se dogovorili, da bo v primeru, ko se kateremu koli prevozniku odvzame dovoljenje zaradi kakršnih koli razlogov ain če preneha opravljati prevoz potnikov na določeni liniji, partnerju dovoli, da nadaljuje z opravljanjem prevoza potnikov na predmetni liniji. Pri tem je postavljen pogoj, da v roku treh mesecev sklene pogodbo z novim partnerjem s ciljem podaljšanja izvajanja linije po istem voznem redu. V nasprotnem primeru se odvzame dovoljenje za izvajanje linije.

Delegaciji sta se še dogovorili, da se bilateralna dovoljenja za linijski prevoz potnikov izda za obdobje največ do 5 let.

Strani sta potrdili, da se bosta v čim krajšem roku medsebojno pisno obvestili glede vseh odprtih vprašanj, ki se nanašajo na linijski prevoz potnikov.

### *Občasni prevoz potnikov*

Makedonska stran je podala informacijo, da je ratificirala sporazum INTERBUS z dnem 01.05.2006.

Skladno s tem se občasni prevozi potnikov opravljajo z določili tega sporazuma.

Strani sta se tudi dogovorili, da kontingenčni dovolilnic za vstop praznega avtobusa ostane v dogovorjenem številu 50 dovolilnic.

### **3. Prevoz blaga**

Delegaciji sta soglašali, da se v skladu z določili bilateralnega sporazuma o mednarodnem cestnem prevozu potnikov in blaga, ki je bil podpisani 17.01.1996 v Ljubljani, bilateralni in tranzitni prevozi blaga med državama izvajajo brez dovolilnic, potrebne so le dovolilnice za izvajanje prevozov v in iz tretjih držav.

Makedonska stran je predlagala liberalizacijo tudi za zgoraj navedene prevoze.

Slovenska stran je na predlog makedonske strani odgovorila, da v danem trenutku ne more sprejeti predlagane liberalizacije. To vprašanje bosta delegaciji obravnavali na naslednjem zasedanju makedonsko-slovenske mešane komisije.

Delegaciji sta se dogovorili za naslednji kontingenčni dovolilnic :

**za leto 2010**

- Izmenja se dodatni kontingenčni dovolilnic v višini 200 dovolilnic. Dogovorjeno je bilo, da dovolilnice veljajo v obe smere oziroma pri odhodu in prihodu za leto 2011
- Državi izmenjata za to leto 1000 kos dovolilnic za prevoze v in iz tretjih držav. Te dovolilnice se uporabljajo v obeh smereh oziroma za odhod in prihod.

Dodatni kontingenčni 200 dovolilnic dogovorjenih za leto 2010 se izmenja do 10.11.2010. Rok uporabe predmetnih dovolilnic je 30 dni od dneva prvega prevoza oziroma prvega žigosanja dovolilnice s strani mejnih organov.

Strani sta se dogovorili, da v primeru, ko ena od pogodbenih strani izkaže potrebo po dodatnem kontingenčnu dovolilnic, o tem obvesti drugo pogodbeno stran, ki se pisno opredeli v zvezi z zahtevkom.

Dovolilnice za tekoče leto veljajo do 31.01. naslednjega leta.

#### **4. Usklajevanje besedila sporazuma**

Besedilo sporazuma je bilo usklajeno z izjemo poglavja št. III. - Prevoz blaga. Obe strani sta se dogovorili, da po opravljenih posvetovanjih v maličnih državah uskladijo ta del sporazuma na naslednjem sestanku slovensko-makedonske mešane komisije, ki bo predvidoma v prvi polovici leta 2011 v Republiki Sloveniji.

#### **5. Razno**

Predstavnik združenja prevoznikov v cestnem prometu ISTOK je opozoril na primere enostranskega kaznovanja makedonskih prevoznikov s strani slovenskih kontrolnih organov v primeru, ko ti neredno izvajajo mednarodne avtobusne linije.

Slovenska stran je zaprosila za pisna dokazila o tem, s ciljem, da bi lahko ukrepala pri reševanju tovrstnih problemov, če zares obstajajo.

Sestanek je potekal v prijateljskem in konstruktivnem vzdušju. Obe delegaciji sta izrazili zadovoljstvo z doseženimi rezultati.

Slovenska delegacija je povabila makedonsko na naslednje srečanje, ki bo predvidoma v prvi polovici leta 2011, v Sloveniji.

Protokol je sestavljen v Ohridu, dne 29.10.2010 v dveh originalnih izvodih v slovenskem in makedonskem jeziku.

Za makedonsko delegacijo,  
Stevčo Dolakoski

Za slovensko delegacijo,  
Bogdan Potokar

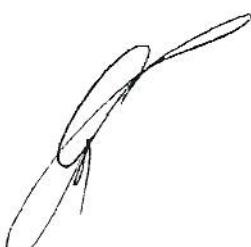
## SESTAVA DELEGACIJ

Za makedonsko delegacijo:

1. Stevčo Jolakoski, Šef delegacije, Ministrstvo za transport in zveze, vodja sektorja,
2. Julijana Jankulovska, Šefica delegacije, Ministrstvo za transport in zveze, vodja sektorja,
3. Klement Aleksov, Član, Ministrstvo za transport in zveze, vodja sektorja,
4. Aleksandar Mičeski, Član, Ministrstvo za transport in zveze, vodja sektorja,
5. Elena A. Atanasova Članica, Ministrstvo za transport in zveze, vodja sektorja,
6. Goran Trpkovski, Član, ISTOK
7. Biljana Muratovska, Članica, MAKAMTRANS

Za slovensko delegacijo:

1. Bogdan Potokar vodja delegacije - Ministrstvo za promet
2. Marjan Krasnič Ministrstvo za promet
3. Bojan Pečnik Obrtno-podjetniška zbornica Slovenije
4. Bogdan Semenič Obrtno-podjetniška zbornica Slovenije
5. Robert Sever Gospodarska zbornica Slovenije
6. Andrej Klobasa Gospodarska zbornica Slovenije



## ПРОТОКОЛ

од состанокот на македонско-словенечката мешовита комисија за превоз на патници и стока во меѓународниот патен сообраќај, одржан во Охрид на 28.-29.10.2010 година

На покана на Министерството за транспорт и врски на Република Македонија, на 28-29.10.2010 година, во Охрид се одржа состанок на македонско-словенечката мешовита комисија за патен сообраќај.

Списокот на членовите на двете делегации е даден во прилог 1 на овој Протокол.

Двете делегации го усвоија следниот Дневен ред:

1. Размена на статистички податоци,
2. Превоз на патници,
3. Превоз на стоки,
4. Утврдување на нацрт текст на Спогодба и
5. Разно

### 1 – Размена на статистички податоци

Двете страни разменија информации за статистички податоци во однос на развојот на надворешно трговската размена меѓу двете земји, како и податоци поврзани со патниот транспорт и констатираа дека статистичките податоци изнесени од двете страни се соодветни.

Меѓусебните односи се развиваат во согласност со можностите и состојбите во финансиските и стопанските сектори на двете земји. Притоа двете страни изразија желба за понатамошни заеднички заложби за унапредување на трговската размена и развивање на патниот превоз меѓу двете земји.

### 2 – Превоз на патници

Во однос на одвивањето на превозот на патници меѓу двете земји, констатирано е дека не постојат посериозни проблеми и двете страни разменија информации за бројот на воспоставени редовни линии за превоз на патници меѓу двете држави.

#### *Редовен линиски превоз на патници*

Двете страни констатираа дека во моментот се одржуваат 9 меѓународни редовни автобуски линии меѓу двете земји, со режим на одржување преку цела година.

Македонската страна информира дека согласно македонското законодавство на превозникот Руле Турс ДОО од Скопје по барање за трајно запирање со решение му е одземен возниот ред на релација Струга-Љубљана. Со депис е известено Министерството за транспорт на Република Словенија дека е потребен во рок од 3 месеци словенечкиот превозник да склучи договор за заедничко одржување на линијата со друг македонски превозник. Доколку не постапи во назедениот рок се сдземаат и дозволата и возниот ред на словенечкиот превозник. Исто така македонската страна информира дека во тек е постапка за промена на веќе регистриран возен ред на релација Виница-Требиње на превозниците Белдона од Кочани и Мимарис од Република Словенија.

5. 7  
L.P.

Двете делегации се договорија, во случај кога на било кој превозник ќе му биде одземена дозволата или од било кои причини престане да врши превоз на патници на определена линија, да се дозволи неговиот партнери да може да продолжи да врши превоз на патници на таа линија, со обврска во рок од 3 месеци да склучи договор со нов партнери со цел продолжување на одржување на линијата по ист возен ред. Во спротивно ќе се одземат неговата дозвола и неговиот возен ред.

Двете делегации се договорија билатералните дозволи за линиски превоз на патници да бидат со важност максимум до 5 години.

Двете страни потврдија дека ќе достават одговор за сите отворени прашања што се однесуваат на линискиот превоз на патници во најкус можен рок.

### *Слободен превоз на патници*

Македонската страна соопшти дека спогодбата ИНТЕРБУС е ратификувана и е на сила од 01 мај 2006 година.

Двете страни се согласија слободниот превоз на патници да се извршува согласно одредбите од ИНТЕРБУС спогодбата.

Двете страни се договорија контингентот на дозволи за влез со празно возило за превоз на патници останува на утврдената бројка од 50 дозволи.

### **3 - Превоз на стоки**

Двете делегации потврдија дека во согласност со одредбите од Спогодбата меѓу Владата на Република Македонија и Владата на Република Словенија за меѓународен патен превоз на патници и стока, потпишана на 17 јануари 1996 година во Љубљана, билатералниот превоз на стоки и транзитниот превоз на стоки преку териториите на договорните страни се врши без дозволи, додека превозот на стоки за и од трети земји се врши со режим на дозволи.

Македонската страна предложи воведување на целосна либерализација во превозот на стоки, односно укинување на дозволите за превоз на стоки за и од трети земји.

Словенечката страна по однос на предложеното истакна дека во овој момент не може да прифати целосна либерализација во превозот на стоки и предложи ова прашање да се разгледа на следниот состанок на македонско-словенечката меѓовита комисија.

Двете делегации се договорија контингентот на дозволи за и од трети земји да изнесува:

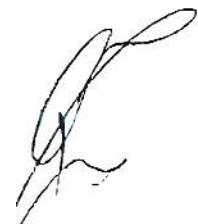
#### **2010 година:**

- се разменува дополнителен контингент во висина од 200 дозволи за и од трети земји кои можат да се користат за превоз на стоки во два правци односно во одење и вркање;

#### **2011 година:**

- да се размени контингент од 1000 дозволи за/од трети земји кои можат да се користат за превоз на стоки во два правци односно во одење и вркање.

Дополнителниот контингент од 200 дозволи за 2010 година, треба да се размени до 10 ноември оваа година. Рокот за користење на дозволите во двата правци е договорено да биде 30 дена од денот на првото патување, односно првиот печат стапен на дозволата од страна на царинските органи



Двете делегации се договорија во случај да една од договорните страни искаже потреба за дополнителен контингент дозволи, за тоа со барање је извести другата договорна страна која писмено ќе се произнесе по однос на барањето.

Дозволите за тековната година се со важност до 31 јануари наредбата година.

#### 4 – Усогласување на нацрт текст на Слогодбата

Нацирт текстот на Слогодбата беше усогласен, со исклучок на главата 3 - Превоз на стоки. Двете страни се договорија по извршените консултации во матичните земји, да го усогласат овој дел на Слогодбата на наредниот состанок на македонско-словенечката мешовита комисија, која ќе се одржи во првата половина од 2011 година во Република Словенија.

#### 5 - Разно

Претставникот на Здружението на превозници во патниот сообраќај, ИСТОК, укажа на појавата на еднострано казнување исклучиво на македонските превозници, но не и ча словенечките превозници, од страна на словенечките контролни органи во случаи кога нередовно се одржуваат меѓународните автобуски линии.

Словенечката страна побара писмени докази за предходно укажането, како би можеле да превземат мерки за надминување на ваквите појави доколку навистина постојат.

Состанокот се одвиваше во пријателска и конструктивна атмосфера. Двете делегации го изразија взајемното задоволство од постигнатите резултати.

Словенечката делегација ја покани македонската делегација следната средба да се одржи во првата половина на 2011 година во Република Словенија.

Протоколот е составен во Охрид, на 29 октомври 2010 година во по два оригинални примероци на македонски и словенечки јазик.

За македонската делегација,

Стевче Јолакоски

За словенечката делегација,

Богдан Пстоќар

## СОСТАВ НА ДЕЛЕГАЦИИТЕ

За македонската делегација:

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| 1. Стевче Јолакоски,     | Шеф на делегацијата. Министерство за транспорт и врски, раководител на сектор, |
| 2. Јулијана Јанкуловска, | Член, Министерство за транспорт и врски, ГОМ, раководител на сектор,           |
| 3. Климент Алексов,      | Член, Министерство за транспорт и врски, раководител на одделение,             |
| 4. Александар Миќески,   | Член, Министерство за транспорт и врски, раководител на одделение              |
| 5. Елена А.-Атанасовска. | Член, Министерство за транспорт и врски, советник во одделение                 |
| 6. Горан Трпковски,      | Член, „Исток“  |
| 7. Биљана Муратовска,    | Член, „Макамтранс“   |

За словенечката делегација:

- |                    |  |
|--------------------|--|
| 1. Богдан Потокар, | Шеф на делегацијата, Министерство за сопствени средства, потсекретар |
| 2. Марјан Красник, | Член, Министерство за сообраќај, виш советник                        |
| 3. Бојан Печник,   | Член, Занаетчиско претпријемачка комора на Словенија                 |
| 4. Богдан Семениќ, | Член, превозник  |
| 5. Роберт Север,   | Член, Стопанска комора на Словенија                                  |
| 6. Андреј Клобаса, | Член, Занаетчиско претпријемачка комора на Словенија                 |

Преведувач:  
Субија Изеироски

С.И.

